

**Zeitschrift:** Le tracteur : périodique suisse du machinisme agricole motorisé  
**Herausgeber:** Association suisse de propriétaires de tracteurs  
**Band:** 16 (1954)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Communiqués de l'association suisse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Communiqués de l'association suisse

## Le retour de la section genevoise dans l'association suisse

Lors de sa séance du 4 février 1954, l'assemblée générale de la section genevoise a pris l'importante décision — à l'unanimité et sans opposition — de se rattacher de nouveau à l'organisation centrale.

C'est avec une profonde satisfaction que nous avons appris cette nouvelle. Je ne parle pas seulement en mon personnel, mais également au nom de tous les membres de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs en général, dont je suis certain de traduire les sentiments.

La compréhension et l'esprit de corps manifestés par nos amis genevois nous réjouit et nous les en remercions. Qu'ils soient les bienvenus! Nous sommes persuadés que ce pas important servira la cause des propriétaires de tracteurs agricoles. Pour que leurs intérêts puissent être défendus avec succès sur le plan national, il faut que la totalité des détenteurs de tracteurs agricoles se tienne fermement derrière les organes de l'association suisse. Un front uni est plus que jamais nécessaire au moment de l'imminente révision de la loi sur la circulation routière et alors que notre association déploie de nouveaux efforts en vue d'obtenir un tarif douanier réduit pour l'essence dite agricole. Nous sommes heureux que les propriétaires de tracteurs genevois se soient rendus compte de cette nécessité et qu'ils en aient tiré la conclusion logique. Le retour de l'association genevoise représente un atout de valeur pour l'organisation suisse.

Nous remercions encore une fois nos amis du canton de Genève de leur témoignage de solidarité et leur souhaitons derechef une cordiale bienvenue.

Areuse, le 8 février 1954.

Etienne Schwaar, président central.

## Changement

### dans la gérance de la section des Deux-Bâles et environs

M. E. Fricker, de Liestal, qui a été d'abord gérant de la ci-devant section de Bâle-Campagne, puis de l'actuelle section des Deux-Bâles et environs, vient d'être nommé économiste de l'hôpital de Liestal. Nous l'en félicitons cordialement. Cette nomination a malheureusement entraîné sa démission de gérant, qu'il a donnée lors de l'assemblée générale de sa section du 20 février 1954.

Nous remercions sincèrement M. Fricker de sa fidèle et précieuse collaboration, et nos vœux de succès l'accompagnent dans sa nouvelle activité.

A M. Hans Preiswerk, de Reigoldswil, professeur à l'Ecole d'agriculture, qui lui succède, nous souhaitons une cordiale bienvenue en tant que nouveau collaborateur de l'organisation centrale. Nous espérons que la défense des intérêts des propriétaires de tracteurs lui apportera de belles satisfactions.

Le Comité directeur.

## Changement à la tête de la section bernoise

M. Max Kästli, de Münchenbuchsee, qui a brillamment présidé la section bernoise pendant 25 ans, s'est démis de ses fonctions lors de l'assemblée générale du 13 février 1954.

M. Kästli fut également membre du Comité central durant la même période. Ses avis pondérés ont toujours été écoutés et n'ont jamais manqué leur effet. Il a accompli un travail de pionnier pour notre association dans le canton de Berne, et, s'il remporta bien des succès, il eut également à enregistrer plus d'un déboire.

Nous exprimons nos sincères remerciements à M. Kästli pour l'activité dévouée qu'il a déployée pendant tant d'années au sein du Comité central et de la section bernoise, espérant qu'il continuera à prendre part à nos assemblées générales malgré sa retraite.

Nous le félicitons chaleureusement de sa nomination bien méritée en qualité de m e m b r e d'honneur de la section bernoise.

A M. Albert Grunder, agriculteur, de Niederwangen, nouveau président, vont également nos cordiales félicitations et nous lui souhaitons dès maintenant la bienvenue au Comité central.

Le Comité Directeur.

# Rapport d'activité

pour la période du 1er janvier 1952 au 30 juin 1953.

## Introduction.

Afin de décharger le secrétariat central pendant les mois d'hiver, il sera proposé à la 27ème assemblée des délégués de modifier l'art. 22 des statuts, en ce sens qu'à partir de 1953 l'exercice débute le 1er juillet pour se terminer le 30 juin. De cette façon, le bouclage des comptes et l'élaboration du rapport d'activité pourront avoir lieu à un moment de l'année plus calme pour le secrétariat. La modification proposée se présente en outre très favorablement du fait que l'assemblée des délégués se réunira entre septembre et novembre et sera ainsi le prélude de l'activité d'hiver des sections.

Les comptes pour 1952 ont été établis pour cette année-là seulement et ceux relatifs au 1er semestre 1953 ont été faits à part. Par contre, le présent rapport d'activité embrasse 18 mois, soit la période allant du 1er janvier 1952 au 30 juin 1953.

## Généralités.

Suivant les indications fournies par le Service de la motorisation de l'armée, 21'971 tracteurs agricoles se trouvaient en service à fin septembre 1952, dont 16'000 tracteurs de marque et 6'000 machines dites auto-tracteurs, en chiffres ronds. Deux tiers de l'effectif total se rapportent aux cantons agricoles de Berne, Zurich, Vaud, Argovie et Thurgovie. Les cantons dans lesquels le tracteur agricole est proportionnellement le plus répandu sont ceux de Genève, Zurich, Schaffhouse, Thurgovie et Argovie, où l'on trouve déjà un tracteur par 21 ha de terres cultivables (jusqu'à 34 ha), alors que la moyenne pour la Suisse est de 53 ha par tracteur. Cette moyenne ne donne naturellement qu'une image incomplète du degré de motorisation de l'agriculture en Suisse, puisque l'on ne tient pas compte des véhicules qui remplissent partiellement des fonctions analogues à celles des tracteurs (tracteurs à 1 essieu, jeeps, etc.)\*

\* Un dénombrement des machines effectué en juin 1950 en rapport avec l'extension des cultures englobait en outre les machines suivantes:

Tracteurs à 1 essieu et motofaucheuses	30 834
Moteurs montés sur faucheuses mécaniques	8 704
Fraises de labour (motoculteurs)	4 570
Treuils à moteur	8 732
Pulvérisateurs à moteur	6 424

Près de la moitié des tracteurs agricoles fonctionne au pétrole ou au white-spirit, un faible tiers à l'essence et un peu plus d'un sixième à l'huile Diesel.

En disposant sous forme de tableaux les chiffres indiqués plus haut, et en les accompagnant d'autres données fournies par le Service de la motorisation de l'armée ainsi que par le Bureau fédéral de statistique, on obtient de cette façon une vue d'ensemble qui est instructive à beaucoup d'égards.

**Tableau 1**  
**Tracteurs agricoles au 30 septembre 1952, par cantons.**

Cantons	Tracteurs de marque	Auto-tracteurs	Total	Tracteurs par ha de terres cultivables
Argovie	1339	881	2220	34
Appenzell Rh.-ext.	20	6	26	534
Appenzell Rh.-int.	9	—	9	737
Bâle-Campagne	299	105	404	54
Bâle-Ville	21	2	23	35
Fribourg	820	258	1078	79
Berne	2146	1848	3994	60
Genève	653	47	700	21
Glaris	44	7	51	144
Grisons	76	52	128	392
Lucerne	330	272	602	137
Neuchâtel	272	91	363	81
Nidwald	64	40	104	58
Obwald	25	25	50	167
Soleure	677	265	942	40
Schaffhouse	348	145	493	29
Schwytz	153	122	275	94
St. Gall	828	228	1056	76
Tessin	—	—	161*	158
Thourgovie	1547	319	1866	31
Uri	13	8	21	365
Vaud	2758	62	2820	45
Valais	254	390	644	68
Zurich	3093	715	3808	25
Zoug	109	24	133	88
Total	(15 898)	(5912)	21971	53

\* Selon l'enquête du 30 septembre 1951.

**Tableau 2**  
**Tracteurs agricoles au 30 septembre 1952, d'après le genre de carburant.**

Carburant	Tracteurs de marque	Auto-tracteurs	Total	Répartition en pour-cents
Pétrole, white spirit	8832	1834	10672	48,6
Essence	3161	3910	7071	32,2
Huile Diesel	3695	72	3767	17,1
Bois	198	96	294	1,4
Electricité	6	—	6	0,0
Inconnu	—	—	161	0,7
Total	(15898)	(5912)	21971	100,0

**Tableau 3**  
**Tracteurs agricoles au 30 septembre 1952, d'après les CV fiscaux.**

CV fiscaux	Tracteurs de marque	Auto-tracteurs	Total	Répartition en pour-cents
Jusqu'à 10,9	5537	2691	8228	37,5
11 — 15,9	3458	1283	4741	21,6
16 — 20,9	4949	1865	6814	31,0
21 — 30,9	1930	115	2045	9,3
31 et plus	24	1	25	0,1
Inconnus	—	—	118	0,5
Total	(15898)	(5955)	21971	100,0

**Tableau 4**

**Tracteurs agricoles au 30 septembre 1952, d'après les pays producteurs et les CV fiscaux.**

Pays producteurs	Chevaux fiscaux					Total
	jusqu'à 10,9	11-15,9	16-20,9	21 et plus	Inc.	
Suisse	2882	2921	5031	257	—	11091
Allemagne	513	168	26	63	—	770
France	945	217	14	1	—	1177
Grande-Bretagne	1053	10	247	1031	—	2341
Italie	713	141	4	—	—	858
Autriche	177	114	—	—	—	291
U.S.A.	1875	1160	1478	717	—	5230
Autres pays	70	10	14	1	—	95
Inconnus	—	—	—	—	118	118
<b>Total</b>	<b>8228</b>	<b>4741</b>	<b>6814</b>	<b>2070</b>	<b>118</b>	<b>21971</b>

**Tableau 5**

**Tracteurs importés au cours des 7 dernières années, d'après les pays importateurs.**

Pays importateurs	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952
Allemagne	—	—	—	—	84	173	171
France	—	—	—	—	35	73	33
Grande-Bretagne	135	293	333	189	212	267	145
Autriche	—	—	—	25	48	30	46
U.S.A.	99	263	673	454	340	203	211
Autres pays	—	2	17	61	69	29	14
<b>Total</b>	<b>234</b>	<b>558</b>	<b>1023</b>	<b>729</b>	<b>778</b>	<b>775</b>	<b>620</b>

D'après une communication parue dans la presse agricole, il y avait 6 187 027 de tracteurs en service dans le monde à fin 1951. Les effectifs des différents pays se répartissent comme suit:

Belgique	11 000	Yougoslavie	10 000
Bulgarie	4 900	Luxembourg	1 600
Grande-Bretagne	351 269	Pays-Bas	24 586
Danemark	25 515	Norvège	9 000
Allemagne Occid.	180 000	Autriche	18 024
Finlande	16 000	Pologne	31 000
France	154 550	Roumanie	6 000
Grèce	2 300	Suède	73 000
Irlande	4 622	Espagne	13 000
Italie	50 000	Hongrie	6 000
U.S.A.	3 801 123	Argentine	32 000
U.R.S.S.	560 000	Mexique	50 000
Canada	395 000	Brésil	25 000

### Nécrologie.

Le 12 avril 1953 décédait brusquement notre président d'honneur Franz Ineichen, Domaine du Sentenhof, Muri/Argovie. Le défunt fut en 1924 un des fondateurs de l'association et son premier président central (1924—1930). Il faisait partie de la commission technique depuis 1932. M. Ineichen fut sollicité en juin 1946 d'assumer une deuxième fois la présidence. Au début d'octobre 1952, il se vit malheureusement obligé de donner sa démission pour raisons de santé. La 26ème assemblée générale des délégués le nomma président d'honneur.

Nous avons rendu hommage à l'activité si vaste de M. Ineichen dans le No. 7/1953 du «Tracteur». Mais nous désirons exprimer encore nos remerciements à feu M. Ineichen et à sa famille pour le désintéressement et le dévouement inlassable dont il fit preuve pour le bien de notre association. Nous lui en garderons toujours un souvenir reconnaissant.

Cinq mois auparavant, c'est-à-dire le 22 octobre 1952, mourait M. Charles Boudry, ingénieur-mécanicien, chef de la Station de machines de Marcelin-sur-Morges, frappé en pleine activité et après une vie riche de travail et de succès. Bien que M. Boudry n'ait plus fait partie de notre association depuis 1943, il était notre collaborateur, en particulier dans la question de la normalisation de l'accouplement entre tracteur et instrument de travail. Nous rendons également hommage à son œuvre dans ce domaine et lui sommes également très reconnaissants.

### L'effectif des membres

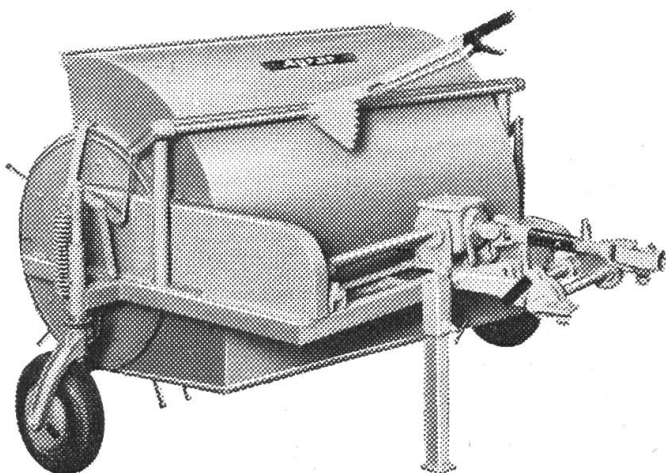
s'est de nouveau augmenté de façon réjouissante. En déduisant les sorties, cette augmentation se montait en 1952 à 1183 unités et à 816 pour le 1er semestre 1953. Les sections qui fournissent la majeure partie de ce contingent de nouveaux membres sont celles des cantons de Berne (610), Fribourg (570), Thurgovie (224). Cet accroissement de 1183 unités en 1952 dépasse le maximum atteint jusqu'ici, soit 869, en 1947. Nous exprimons nos remerciements très sincères à tous ceux qui se sont occupés du recrutement de membres. Nous constatons avec un plaisir tout particulier que le «renfort» nous arrivant de Romandie (Fribourg) s'avère constant. La section fribourgeoise enregistrait déjà une augmentation de 115 membres en 1951. Le tableau ci-dessous indique dans quel rapport les nouveaux contingents de membres se répartissent suivant les sections:

**Tableau 6**  
**Effectif des membres dans chaque section.**

Section	1951	1952	Modification comparativement à l'année précédente
Argovie	940	1056	+ 116
Bâle	375	377	+ 2
Berne	1249	1542	+ 293
Jura Bernois	76	78	+ 2
Membres directs	17	16	./.
Fribourg	402	742	+ 340
Grisons	25	31	+ 6
Lucerne et Zoug	579	586	+ 7
Neuchâtel	106	106	—
Soleure	285	306	+ 21
Schaffhouse	391	406	+ 15
Schwytz	139	136	./.
St-Gall	389	409	+ 20
Thurgovie	663	887	+ 224
Tessin	139	159	+ 20
Valais	77	106	+ 29
Zurich	1970	2062	+ 92
Total	7822	9005	1183

### Les rapports entre les sections et l'association centrale

demeurent excellents. Chaque comité de section est animé du très ferme désir de collaborer utilement et, si l'association centrale a pu prendre un tel développement et faire preuve d'une fructueuse activité au cours des sept dernières années, c'est à une telle attitude qu'elle le doit avant tout.



## Epandeuces d'herbe

à prise de force

*Gain de temps et économie  
de main-d'oeuvre...*

en même temps qu'amélioration de la qualité du fourrage est aussi votre devise. L'épandeuce d'herbe AGRAR, produit entièrement suisse, est construite pour les conditions de terrain de notre pays et même dans les longs fourrages artificiels son travail d'épandage est impeccable. Cette machine est livrable pour la saison prochaine dans l'exécution attelée ou portée. Les épandeuces d'herbe AGRAR sont de beaucoup supérieures à certaines contrefaçons et offrent de par leurs plus longues expériences pratiques de grands avantages tels que: **Commande directe du tambour** par chaîne acier garantissant un nombre de tours régulier et par conséquent point d'usure et pas de bourrage; **construction solide, adaptation parfaite aux irrégularités du terrain et meilleur travail d'épandage, même dans les plus longs fourrages; réglage de hauteur ainsi qu'accouplement et découplément extrêmement simple.** — Demandez, s'il vous plaît, notre prospectus détaillé.



**Fabrique de machines agricoles S.A., Wil/SG**  
Tél. (073) 6 01 21





## Savez vous le nombre d'heures de travail de votre tracteur?

Le compteur d'heures SMITHS vous l'indique.

Prix de vente: Fr. 72.50 (montage non compris).

Pour tous renseignements et prospectus s'adresser à:

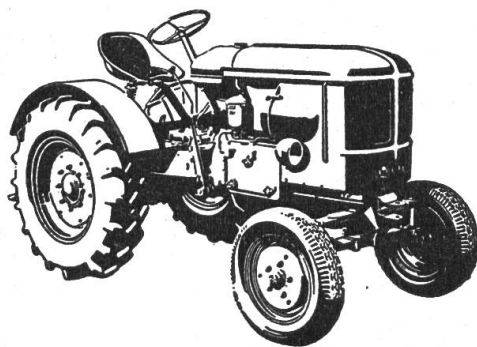
**SERVICE COMPANY LTD., ZURICH**

Dreikönigstr. 21, Tél. (051) 27 25 52.

Importateur pour la Suisse: IMEX S. A., Genève

Les sections de Bâle-Ville et Bâle-Campagne poursuivent désormais leur activité en unissant leurs efforts, c'est-à-dire sous la dénomination de «Association de propriétaires de tracteurs des Deux-Bâles et environs», et cela depuis le 16 février 1952. Cette décision fut prise au jour indiqué, d'abord par les assemblées générales des deux ci-devant sections, ensuite par l'assemblée plénière des deux associations. Cette unification nous semble raisonnable. L'union fait la force, et elle la fera également dans le cas présent. Par suite de cette fusion, notre association compte actuellement 16 sections.

Dans la matinée du 27 mars 1952 eut lieu à Lausanne une réunion de MM. les présidents et gérants des sections de Suisse romande. En plus de la discussion des affaires internes, on se préoccupa également du problème du retour des associations genevoise et vaudoise dans le sein de la nôtre. Un échange de vues avec des représentants des associations en question eut lieu l'après-midi du même jour. Il ressortit de cet entretien que l'on a le désir de ce retour et que l'on est prêt à collaborer. La véritable pierre d'achoppement est le montant de la cotisation annuelle. Si l'on songe que la finance d'abonnement au «Tracteur» est incluse dans la cotisation à l'association et que la perte de la position spéciale du tracteur agricole



# DEUTZ

*supérieurs par leur  
refroidissement à air*

**ENTRETIEN TRÈS SIMPLE  
CONSOMMATION MINIME  
USURE MINIMUM  
AUCUN DANGER DE GEL**

Types: F1 L514 7/15 CV

F2 L514 14/30 CV

F3 L514 20/42 CV

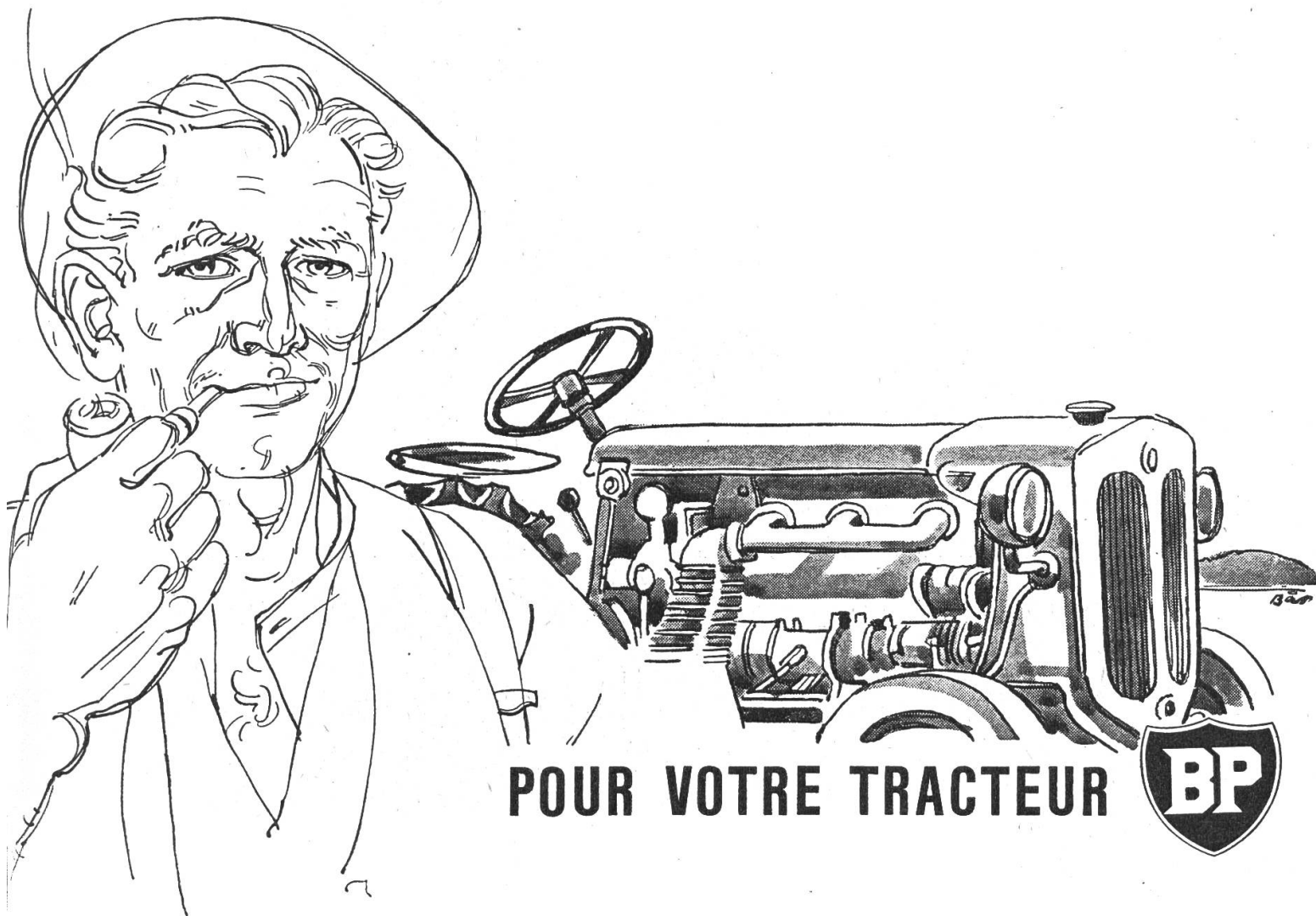
F4 L514 27/60 CV

Représentant pour la Suisse

**H. F. Würigler, Ingénieur, Zurich-Albisrieden, Spiserstr. 42, Téléphone (051) 52 66 55**

**Atelier de réparations Pièces de rechange**





dans la loi sur la circulation routière aurait pour conséquence, à elle seule, une dépense annuelle supplémentaire d'au moins frs. 600.—, il devrait bien être possible à tout propriétaire de tracteur de payer les 8 à 15 francs requis et qui comprennent la cotisation à la section. Du reste, la dépense représentée par la cotisation se trouve réduite par les ristournes sur les carburants et autres (assurance), si même elle n'est pas entièrement compensée.

Le décès subit de M. C. Boudry, ingénieur-mécanicien, a retardé les tractadions avec les associations de propriétaires de tracteurs de Vaud et Genève. Nous espérons fermement être en mesure de pouvoir annoncer le retour des deux associations dans un de nos prochains rapports annuels.

### Les manifestations et les cours organisés par les sections

furent aussi nombreux que les années précédentes et bénéficièrent d'une bonne fréquentation. L'activité principale sera de nouveau orientée vers les cours sur la connaissance du moteur et le dépannage. Les sections fribourgeoise, saint-galloise et thurgovienne ont organisé les conférences avec projections sur la prévention des accidents et l'éducation à la circulation routière qui avaient fait l'objet d'une propagande au début de 1953. Il s'est agi de 41 conférences avec projections, auxquelles assistèrent 2050 conducteurs de tracteurs. Malgré un appel de notre part, il ne fut pas possible aux autres sections de donner les dites conférences, vu la saison avancée. Nous exprimons le vif espoir qu'elles seront organisées pendant cet hiver 1953/54.

Les démonstrations sur le labourage au tracteur sont poursuivies. La bonne fréquentation dont elles jouissent prouve que notre démonstration d'instruction ayant trait au labourage au tracteur, en 1950, répondait à un besoin et qu'elle a porté des fruits. Ces sortes de manifestations doivent toutefois avoir pour but de former et de perfectionner, comme ce fut toujours le cas dans le passé, et ne pas dégénérer en foires annuelles.

**Tableau 7**

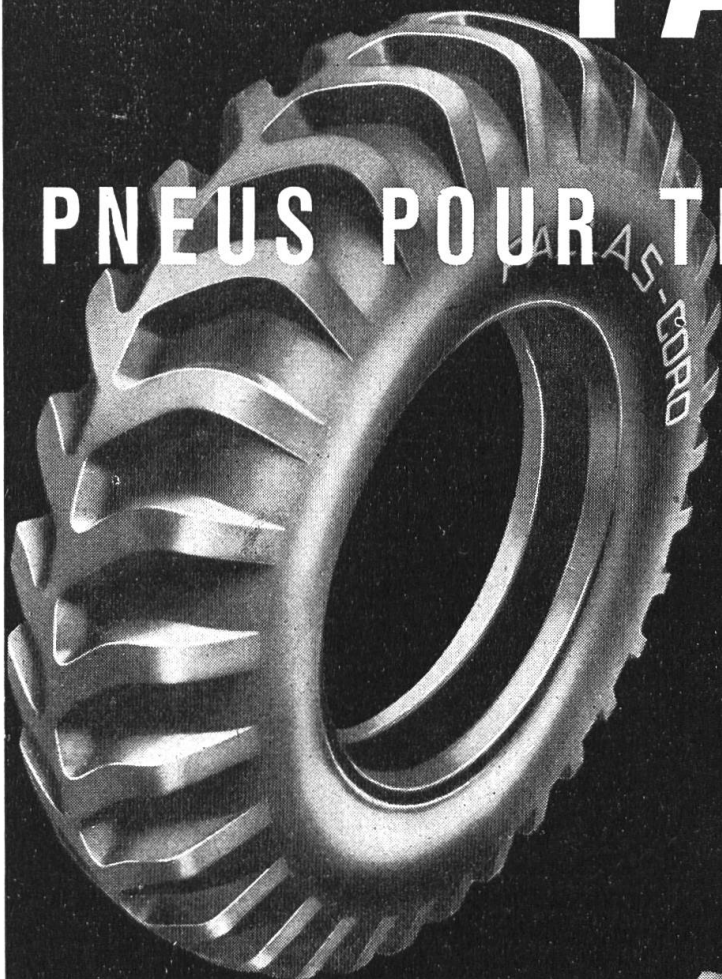
#### Manifestations des sections.

Sections:	c. t. n./p.		c. c. r. n./p.		dem. n./p.		exc. n./p.		ass. gén. et rég. n./p.		total manif. n./p.	
Argovie	3	78	4	270	—	—	2	250	6	420	15	1018
Deux-Bâles	3	27	1	40	—	—	2	85	3	134	9	286
Berne	12	694	3	143	2	111	—	—	4	851	21	1799
Jura Bernois	2	26	—	—	—	—	—	—	2	58	4	84
Fribourg	13	543	14	1628	—	—	—	—	2	650	29	2821
Grisons	10	109	—	—	—	—	—	—	—	—	10	109
Lucerne	2	61	1	16	—	—	1	86	2	250	6	413
Neuchâtel	—	—	1	43	—	—	—	—	1	43	2	86
St. Gall	—	—	6	198	—	—	—	—	3	140	9	338
Schaffhouse	8	141	13	595	1	320	1	219	2	530	25	1805
Schwytz	—	—	3	86	—	—	—	—	2	83	5	169
Soleure	1	40	2	69	—	—	—	—	2	94	5	203
Tessin	2	56	1	35	1	50	—	—	2	55	6	196
Thurgovie	3	60	12	550	—	—	—	—	2	250	17	860
Valais	6	103	—	—	—	—	—	—	1	41	7	144
Zurich	14	210	8	240	4	800	3	275	19	1750	48	3275
Total	79	2148	69	3913	8	1281	9	915	53	5349	218	13606

n. = nombre; p. = participants; c. t. = cours techniques; c. c. r. = cours circulation routière; dem. = démonstrations; exc. = excursions; ass. gén. et rég. = assemblées générales et régionales.

# PALLAS

## PNEUS POUR TRACTEURS



Le pneu ballon routier, à toute épreuve,  
pour tracteurs industriels et agricoles  
Dimensions : 11,25 — 24" / 6,00 — 20"  
4,75 — 18" / 1200 × 300

Le pneu ballon, pour tracteurs ag-  
raires, s'agrippant dans toutes terres  
Dimensions : 11,25 — 20" / 11,25 — 24"  
1200 × 300

**PNEU  
PALLAS**



SOCIÉTÉ ANONYME R. & E. HUBER PFAEFFIKON-ZH - MANUFACTURES SUISSES DE  
CABLES ET FILS ÉLECTRIQUES ET D'ARTICLES EN CAOUTCHOUC

## Les cours organisés par l'association centrale.

Depuis la décision prise il y a deux ans par l'assemblée des délégués, et qui remettait aux sections le soin d'organiser les cours pour conducteurs de tracteurs, l'activité de l'association centrale s'est dès lors limitée, en ce qui concerne les cours, aux réunions d'enseignement. Ce faisant, nous voulons donner aux sections la possibilité de former leur personnel de cours.

Dans la période du 9 au 12 décembre 1952 fut donné à Lenzbourg un cours d'instruction de 4 jours sur l'entretien périodique (journalier, hebdomadaire et trimestriel) du tracteur, sous la direction compétente de M. G. C. Frizzoni, président de la commission technique. Pendant ces journées, les chefs de cours des sections furent instruits sur la façon dont les cours sur l'entretien du tracteur peuvent être organisés et quels travaux d'entretien doivent être effectués à cet effet. Le cours intéressa vivement les participants et ils en furent satisfaits. Les plus enthousiastes furent particulièrement les propriétaires de tracteurs qui avaient mis leur machine à la disposition du cours et étaient autorisés à y assister. C'est précisément cet enthousiasme et la reconnaissance témoignée par les détenteurs de tracteurs — directement intéressés aux cours d'entretien — qui sont pour nous la preuve de la nécessité d'organiser de tels cours. Les factures relatives aux réparations, qu'il nous arrive occasionnellement de voir ou de contrôler, montrent que l'on voue en général trop peu d'attention à l'entretien des machines. C'est pourquoi les frais d'exploitation comprennent presque partout un poste «frais de réparations» trop élevé. Les sections feront bien de donner à ce genre de cours toute l'importance qu'ils méritent.

Au cours de l'année prochaine, nous donnerons probablement un cours d'instruction sur l'entretien annuel du tracteur.

Les 23 et 24 janvier 1953, nous avons organisé à Winterthur, Olten et Lausanne, des réunions d'enseignement sur l'éducation à la circulation routière et la prévention des accidents. Les représentants des sections y furent instruits en vue d'être en mesure de donner ensuite des conférences régionales avec projections sur les deux matières précitées.

Comme vous le savez, il ne fut pas possible de donner le cours d'instruction en français pendant l'année 1947. Les essais tentés depuis lors afin de rattraper ce retard ont été chaque fois voués à l'insuccès, la raison en étant une participation insuffisante. Dans le but de contribuer à la réussite de l'organisation de cours en Suisse romande, le comité directeur délégua en son temps M. G. C. Frizzoni aux premiers cours des sections fribourgeoise et valaisanne. Au début de cette année, et dans la même intention, il délégua encore M. Frizzoni dans le Jura Bernois et M. E. Baumberger, de Neuhausen, dans la principauté du Liechtenstein.

L'Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture (IMA), donna les 28 et 29 octobre 1952 un cours d'orientation sur les machines pour la lutte antiparasitaire (pulvérisateurs et atomiseurs), ainsi que sur les pompes et les installations d'irrigation. Les chefs de cours des sections purent aussi y participer, aussi renonça-t-on pour cette raison au cours de répétition habituel.

En corrélation avec ce qui précède, mentionnons en passant le matériel de cours que nous mettons à la disposition de nos sections (modèles en coupe, films, diapositives, etc.). Les expéditions et contrôles y relatifs représentent une charge non négligeable pour le secrétariat central.

## Les organes et commissions

siègèrent comme suit au cours des 18 mois que comprend le rapport:

délégués	1 fois	commission vérificatrice des comptes:	
comité central	2 fois	au complet	1 fois
comité directeur	4 fois	reviseur permanent	4 fois
commission technique	— fois		

De nombreuses affaires du comité directeur furent liquidées par écrit ou par téléphone. Cela est possible, sans difficultés, du fait que cet organe ne compte que 5 membres; les affaires pressantes peuvent être réglées sans retard pour cette même raison.

Les membres du comité central furent également consultés par écrit sur des questions moins importantes mais urgentes.

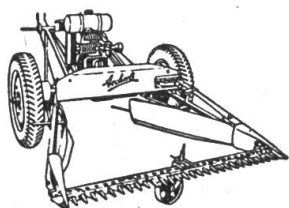
Trad. R. Schmid, Brougg

(à suivre)

Oui, c'est exact !

On vous a dit vrai: la **nouvelle faucheuse à moteur AECHERLI mod. 54** est une véritable

# RÉVOLUTION



Mais il est tout aussi exact que malgré cet immense succès, nous continuons à fabriquer aussi nos faucheuses habituelles et renommées, avec les mêmes soins et la même précision. Car elles se sont montrées excellentes et inusables.

- Pour des andains nets et parfaits . . .
- Pour un service facile par un seul homme . . .
- Pour un fourrage abondant et complet . . .
- Pour une faucheuse qui vraiment fauche:



Cette charrette d'Aecherli, il fait tout en avance !

Je m'intéresse à ..... TR

Adresse exacte: .....

à envoyer sous pli ouvert, affranchi à 5 ct., à:

**FABRIQUES DE MACHINES AECHERLI S.A., REIDEN/LU, Tél. (062) 9 33 71**